

FROM GEMONA TO VENEZIE
... A STROLL BETWEEN TWO MEDIEVAL TOWNS
DE GEMONA À VENEZIE
... QUATRE PAS ENTRE DEUX VILLES MÉDIÉVALES



Disegno di Carlo Venturini

COURTE HISTOIRE

Gemona del Friuli has pre-Roman origins, and was first mentioned by Paolo Diacono in his *Historia Langobardorum* as one of the castles that in 611 the Longobards considered to be impregnable against the invading Avars.

It was a free community with its own statutes from the second half of the 12th century, and under the Patriarchate of Aquileia prospered in the 13th and 14th centuries as a town providing services to commercial traffic between the regions of Italy and Danube area of Europe, thanks to the privilege of *Niederlech* (unloading). This concession meant merchants had to unload their goods in special places, stay overnight, and continue their journey the following day after paying duty and having their goods branded. The expansion of activities relating to international commerce (including crafts, hospitality, financial services and logistics) helped the city economy to flourish, and Gemona became one of the most important communities in the Duchy of Friuli, with a thriving artistic and cultural scene, fine churches, palazzi and houses, and imposing city walls dominated by the old castle. The golden age of Gemona was short-lived. Once Friuli came under the domination of Venice in 1420, commerce diminished in the 15th century, which gradually led to a crisis in the city economy in the following centuries.

Gemona's economy picked up again after the second world war, thanks to the establishment of important manufacturing, commercial and service industries.

The city sadly became internationally famous thanks to the 1976 earthquake. Today it is symbolic of Friuli's rebirth, having been entirely transformed. Its architecture now consists of a mix of innovative and traditional styles.

In recent years the city has seen a boom in tourism thanks to its unique historical and artistic heritage, and the many events staged there each year.

COURTE PRÉSENTATION HISTORIQUE

Ville d'origine préromaine, Gemona du Frioul est mentionnée pour la première fois par Paolo Diacono dans l'*Historia Langobardorum* pour être l'un des châteaux que les Lombards considéraient, en 611, inexpugnables par les envahisseurs Avars.

Gemona fut une *commune libre* dotée de propres statuts dès la seconde moitié du XII^e siècle, tandis que sous le patriarcat d'Aquileia, aux XIII^e et XIV^e siècles, elle prospéra comme centre de services destinés aux flux commerciaux entre les régions italiennes et l'Europe danubienne grâce au privilège du *Niederlech* (= déchargement). Cet octroi contraignait les marchands à décharger leurs marchandises dans des endroits désignés et à s'arrêter une nuit durant puis, le lendemain, après le paiement d'un droit et le marquage des marchandises, à poursuivre leur route. L'intensification des activités liées aux trafics internationaux (de l'artisanat aux structures d'accueil et des services financiers aux services logistiques) firent se développer considérablement l'économie de la ville et Gemona devint l'une des communes les plus importantes du duché frioulan: un centre urbain riche en pôles artistiques et culturels, embelli d'églises, de palais et de demeures seigneuriales, et protégé par une vaste enceinte fortifiée d'où se dressait le château antique.

L'âge d'or de Gemona s'acheva rapidement: dès le XV^e siècle, suite à la soumission de la Patrie du Frioul à la Sérénissime en 1420 se vérifia une diminution des trafics, provoquant ainsi cette décadence qui se serait transformée en une véritable crise économique lors des siècles suivants.

L'économie gémonaise s'est reprise à partir du second après-guerre, grâce à la création d'importantes réalités industrielles, commerciales et tertiaires.

Devenue tristement célèbre dans le monde entier pour être la capitale du tremblement de terre de 1976, Gemona est désormais le symbole de la renaissance du Frioul: la ville se présente aujourd'hui complètement rénovée dans son aspect architectural, tel un mélange singulier de langages novateurs et de repositions liées à la tradition.

Au cours de ces dernières années, la petite ville connaît un essor au niveau touristique également grâce, d'une part, aux caractéristiques historiques, artistiques et naturalistes qu'elle offre et, d'autre part, aux maints événements et manifestations qui y sont organisés chaque année.

Legenda

1. Cathedral of Santa Maria Assunta - Dôme de Sainte-Marie de l'Assomption
2. Casa Gurisatti - Maison Gurisatti
3. Via Blini
4. Palazzo Comunale - Palais Communal
5. Church of Santa Maria di Fossale - Église de Sainte-Marie de Fossale
6. Church of the Beata Vergine delle Grazie - Église de la Bienheureuse Vierge des Grâces
7. Church of San Rocco - Église de San Rocco
8. Convent of the Franciscan Sisters of the Sacred Heart - Couvent des Sœurs Franciscaines du Sacré Cœur
9. Sanctuary of Sant'Antonio - Sanctuaire de Saint Antoine
10. Palazzo Elti Civic Museum - Palais Elti Musée Municipal.
11. Castle - Château

Ufficio I.A.T. Informazioni Accoglienza Turistica

Pro Glemona

Piazza del Municipio, 5

33013 Gemona del Friuli / UD / Italy

tel + 39 0432 981441 - fax + 39 0432 983481

info@gemona.fvg.it - www.gemona.fvg.it



Con il contributo
del Comune di
Gemona del Friuli



Comune di
Venezia



Ospiti di gente unica
www.turismofvg.it

800-016-044



Ass. fra le Pro Loco
del Friuli Venezia Giulia



Pro Loco
Pro Glemona



Pro Loco
Pro Venezia



Comunità Montana
della Carnia, Val Canale
e Canal del Ferro



Consorzio Pro Loco

SPORTS ACTIVITIES / ACTIVITÉS SPORTIVES

Paragliding and hang gliding / Vol libre et deltaplane; Free climbing / Escalade sportive; Fishing / Pêche sportive

Mountain bike: two interesting itineraries are "From Gemona to Venzone" with a nice view on the Julian Pre-Alps and "Venzone Valley" / VTT: deux intéressants parcours sont "De Gemona à Venzone" avec une belle vue sur les Préalpes Julienne et "La Vallée de la Venzonassa"

Cycling tourism: two great itineraries are "The Lake Route" to discover the Lake "Lago dei Tre Comuni", the largest lake in Friuli and "The Tagliamento" to discover this big river / Cyclotourisme: deux beaux parcours sont "L'itinéraire du Lac" pour découvrir le Lac "Lago dei Tre Comuni", le plus grand du Friuli et "L'itinéraire du Tagliamento" pour découvrir ce grand fleuve

Cycling "On the roads of champions: Ottavio Bottecchia" (146 km) / Cyclisme sur route "Sur les routes des champions: Ottavio Bottecchia" (146 km)

Trekking with several itineraries of different difficulties / Randonner: randos de tous les niveaux.



A WALK FROM THE PAST TO THE PRESENT

The lively historical and cultural past of Gemona del Friuli has left its mark in the works created by sculptors, architects and artists over the years.

Porta Udine in the first ring of city walls leads to the old city centre and the **Cathedral (Duomo) of Santa Maria Assunta (1)**, one of the most important medieval buildings in the region. It has a basilica layout, with a nave and two aisles, and was a reworking of an existing church, started by master masons Giovanni and Giovanni Griglio in 1290. It has a fine mix of the Romanesque and Gothic styles interpreted by skilled local craftsmen. Visitors will be impressed by the decorations of the facade, the *Romanesque portal* with its plant motifs, and lunette celebrating the *Last Judgement*, the colossal seven-metre high statue of *St. Christopher* protecting travellers and the elegant Gothic *Gallery of the Three Kings* with its nine statues with scenes from the epiphany and splendid central rose window. Badly damaged in the 1976 earthquake, today it has been completely restored, but still retains striking evidence of the event in the angle of the powerful pink marble columns supporting the aisles. The Cathedral contains a number of small chapels and several precious works of art. These include the original *baptismal font* made from a Roman funeral monument, a fine gilded *wooden altarpiece* featuring episodes from the Old and New Testaments (1391), a moving *Pietà* or *Vesperbild* from the 15th century and numerous paintings and sculptors by local and foreign artists from various periods.

The square outside the Cathedral is overlooked by **Casa Gurisatti (2)** (15th century) with its elegant triple lancet window, which houses the Friuli film library. **Via Bini (3)**, dominated by the **Castle (11)** (still undergoing renovation), leads to the **Palazzo Comunale (4)** (town hall).

Via Bini is a typical medieval road – a narrow, winding commercial road – lined by historic buildings packed closely together with decorative doorways, niches, squares and porticos. Visitors should look out for the multi-coloured fresco fragments dating back to the 15th-16th centuries, the neo-gothic terraces of **Casa D'Aronco**, the palazzo of the noble **Elti family (10)** (15th century), which now houses the **Civic Museum**, and the twin lancet windows and fourteenth-century frescos on the terracotta facade of **Casa Antonelli**.

The **Palazzo Comunale** (town hall), located in Piazza del Municipio, is an elegant early sixteenth-century Renaissance building with a loggia containing some rare Roman remains from the area around Gemona.

The buildings leading away from Piazza del Municipio, in the opposite direction to Via Bini, are interesting modern designs. They include the seat of the former Banca Popolare Antonveneta designed by architect Luciano Gemini based on an idea of Carlo Scarpa, and the fine post-modern building with a terraced loggia by architect Alberto Antonelli and characteristic clock. The centre of Piazza Garibaldi features a new fountain. This complex construction has waterfall pools (designed by architect Gianpaolo Della Marina). Not far away is the **Church of Santa Maria di Fossale (5)** with its seventeenth-century carved gilded and painted wooden altars. Further on are the monumental steps of the **Church of the Beata Vergine delle Grazie (6)**, the remains of which (late 15th century) have been made into a park area. Buildings of historic and artistic interest in the town have to include the **Sanctuary of S. Antonio (9)**, the world's oldest place of worship dedicated to St. Anthony. After its destruction by the earthquake of 1976, it was rebuilt in a modern style to designs by architect Domenico Bortolotti and now shelters the ruins of the thirteenth-century church built by the saint in honour of Our Lady.

Visitors will be impressed by the work of Udine artist Arrigo Poz – the enormous symbolic *mosaic on the far wall* depicts the World and Universe traversed by a meteor symbolising the light of Christ, the *Penitential Chapel*, a series of splendid



UNE PROMENADE ENTRE PASSÉ ET PRÉSENT

Le passé historique et culturel intense de Gemona du Frioul a laissé des traces dans les témoignages artistiques que lui ont offerts maîtres sculpteurs, architectes et peintres.

À travers Porte Udine, qui fait partie de la première enceinte fortifiée, l'on entre dans le centre ville antique où se dresse le **Dôme de Santa Maria Assunta [Sainte-Marie de l'Assomption] (1)**, l'un des monuments religieux médiévaux les plus importants de la région. De plan basilical à trois nefs, l'édifice est le résultat de la reconstruction d'une église existant déjà, réalisée par les maîtres Giovanni et Giovanni Griglio à partir de 1290, et en lui s'opère une fusion exceptionnelle entre des éléments du style roman et gothique, interprétés par le talent d'artistes locaux. Le visiteur reste frappé par le mouvement de la façade : le *portail roman*, orné de motifs phytomorphes, et dont le *Jugement Final* est célébré dans la lunette, la statue colossale de *San Cristoforo [Saint Christophe]*, d'une hauteur de sept mètres et placée à cet endroit pour protéger les voyageurs, l'élégante et gothique *Galerie des Rois Mages* où se trouvent neuf statues représentant des scènes de l'Épiphanie ainsi que la splendide rosace centrale. Gravement endommagé par le séisme de 1976, l'édifice est aujourd'hui entièrement restauré, mais en conserve à l'intérieur le souvenir dans l'inclinaison émouvante des puissantes colonnes en marbre rose qui soutiennent les nefs. Le Dôme, riche en petites chapelles, est enrichi de nombreuses œuvres d'art. Parmi elles figurent les *fonts baptismaux* originaux, provenant d'un monument funéraire romain, un magnifique *retable en bois doré* représentant les épisodes de l'Ancien et du Nouveau Testament (1931), une touchante *Pietà* ou *Vesperbild* datant du XV^e siècle et maintes œuvres picturales et sculpturales d'artistes italiens et étrangers d'époques différentes.

Du Dôme, sur la place duquel donne **Maison Gurisatti (2)** (XV^e siècle), caractérisée par une élégante fenêtre trilobée à arcs, siège de la Cinémathèque du Frioul, en parcourant **Via Bini (3)**, dominée par le **Château (11)** (encore en phase de reconstruction), l'on parvient au **Palais Communal (4)**.

Via Bini représente la route médiévale typique – antique voie commerciale, étroite et tortueuse – sur laquelle donnent des édifices historiques rigoureusement serrés les uns contre les autres, ornés de portails, de niches, de petites places et d'arcades. Il est possible d'y découvrir les fragments bigarrés de fresques remontant aux XV^e et XVI^e siècles, les balcons de style néogothique de la **Maison D'Aronco**, le palais appartenant autrefois aux nobles **Elti (10)** (XV^e siècle), aujourd'hui siège du **Musée Municipal**, ainsi que les fenêtres geminées et les fresques du quatorzième siècle sur la façade en terre cuite de **Maison Antonelli**.

Le **Palais Communal**, situé Piazza del Municipio, est un élégant édifice de la Renaissance au tout début du seizième siècle, dans la loggia duquel sont conservés de rares objets d'époque romaine du territoire gémonais.

Les édifices qui partent de Piazza del Municipio, dans le sens opposé à Via Bini, constituent d'intéressantes constructions modernes. Parmi elles se distinguent le siège de l'ancienne Banque Populaire Antonveneta, réalisé par l'architecte Luciano Gemini d'après le projet de Carlo Scarpa, et le superbe bâtiment post-moderne avec une loggia à terrasses (architecte Alberto Antonelli) et son horloge caractéristique. Au centre de Piazza Garibaldi se trouve la nouvelle fontaine composée de bassins et de petites cascades (architecte Gianpaolo Della Marina), tandis qu'à proximité s'élève l'**Église de Santa Maria [Sainte-Marie] de Fossale (5)** avec ses autels en bois sculpté, doré et peint, datant du dix-septième siècle. En continuant l'on rencontre l'escalier monumental de l'**Église de la Beata Vergine delle Grazie [Bienheureuse Vierge des Grâces] (6)**, dont les vestiges (fin du XV^e siècle) sont désormais présentés sous la forme d'un parc de pierres.

Parmi les édifices de la ville dignes d'un intérêt historique et artistique figure sans l'ombre d'un doute le **Sanctuaire de S. Antonio [Saint Antoine] (9)**, le lieu de culte le plus antique au monde consacré à ce saint. Détruit suite aux événements sismiques de 1976 et reconstruit avec des lignes architecturales modernes d'après le projet de l'architecte Domenico Bortolotti, le sanctuaire conserve, à l'intérieur, les ruines de la petite église du treizième siècle érigée par le Saint lui-même en l'honneur de la Madone.

Le visiteur sera attiré par les œuvres de l'artiste original d'Udine, Arrigo Poz, comme notamment la gigantesque et symbolique *mosaïque de la paroi de fond* représentant le Monde et l'Univers traversés par un météore matérialisant la lumière du Christ, la *Chapelle Pénitentielle*, une série de magnifiques fenêtres caractérisées par un chromatisme intense et brillant et représentant des *figures de Saints* de l'ordre franciscain et la splendide *rosace latérale* réalisée à partir de mosaïques et illustrant le *Cantique des Créatures* de S. Francesco [Saint François]. La visite de la *Cellule du Saint*, la précieuse collection d'ex-voto et le *Musée "Renato Raffacelli"* abritant des œuvres picturales du dix-septième siècle, sont également à signaler.

En s'éloignant du centre historique en direction du nord, l'on arrive à Ospedaletto où se trouve l'ancien **Hôpital de Santo Spirito [Saint Esprit]**, établi près du **Prieuré** du même nom et de la **petite église d'Ognissanti**: un petit joyau orné de fresques remontant aux XIV^e et XV^e siècles, découvertes lors des écroulements causés par le tremblement de terre de 1976. À partir de là, en empruntant la route nationale 13 Pontebbana en direction de Tarvisio, l'on atteint, au bout de 5 km, la citadelle médiévale de Venzone.

LES MUSÉES DE GEMONA

Du point de vue strictement culturel, Gemona du Frioul se caractérise par son offre muséale d'une grande richesse, souvent accompagnée d'initiatives culturelles improvisées. À signaler notamment : les *Archives de l'Église paroissiale*



windows in bright colours with figures of saints from the Franciscan order and the splendid side 'mosaic' rose window of the St. Francis' Canicle of the Creators. Also worth visiting are the *Saint's Cell*, the precious ex voto collection and the "Renato Raffaelli" Museum with seventeenth-century paintings.

If leave the historic centre behind us and head north, we come to Ospedaletto, with the ancient Hospital of Santo Spirito, next door to the Priorate of Santo Spirito and Little Church of Ognissanti, a gem decorated with frescos dating back to the 14th and 15th centuries which came to light as a result of the damage caused by the earthquake of 1976. Take the SS 13 Pontebbana from here and head towards Tarvisio. After 5 km, you will come to the medieval town of Verzone.

MUSEUMS IN GEMONA

Gemona del Friuli has plenty to offer in the way of museums, which often host extraordinary cultural events.

We recommend the following – the Archive of the Parish Church of S. Maria Assunta, which contains the oldest baptismal records in the world, and a large collection of diplomas, bulls, correspondence and accounts from the thirteenth century onwards. The adjacent Museo della Pieve (Parish Church Museum) houses the *Cathedral Treasury* which includes valuable goldsmith's art, collections of illuminated liturgical texts (from the 13th to the 15th century) and altar hangings, paintings and sculptures. The prestigious Civic Museum in Palazzo Etti in Via Bini HAS the well-stocked *Fantoni-Baldissera* section comprising paintings and sketches mainly by 18th-century Austrian and German artists and masterpieces recovered from some churches destroyed by the earthquake, including the *Madonna col Bambino* by Cimà da Conegliano, *altarpiece of Sant'Anna* by an anonymous early sixteenth-century artist from Salzburg, the *altarpiece by Pellegrino da S. Daniele* and some *lacunars* from the ceiling of the Church of San Giovanni by Pomponio Amalteo. The museum also has a section dedicated to some artists from Gemona. The *Archivio Antico di Gemona* (ancient archive) in the City Library contains documents from 1200 to the present day. The Friuli Film Library also has a Photo, Video, and Book Library, and special collections which are among the most important in Italy and the region. The "Renato Raffaelli" museum annexed to the Sanctuary of Sant'Antonio has interesting works by artists from the Veneto and Friuli regions, most of which date back to the seventeenth century. The "Mihino Cocconi" Environmental and Educational Centre in the Ospedaletto district comprises three sections – the Educational Laboratory, the Gemona Area Waterways Information Centre and the Art of Milling Museum. Visitors should also not miss the chance to visit the former Church of San Michele, now a Permanent fresco exhibition containing frescos from the churches destroyed in the 1976 earthquakes and the Museum of the Convent of the Franciscan Sisters of the Sacred Heart, which illustrates the history of the order.

SUCCESSFUL RECONSTRUCTION

More than thirty years after the dramatic seismic events that hit Friuli in 1976, Gemona is able to present itself to visitors as an example and model of successful reconstruction. A photographic itinerary entitled "Fragments of Memory" presents over twenty significant sites in the city, with before and after pictures that allow visitors to compare and see the different types and methods of reconstruction. The Monumental Door of the Municipio (Town Hall) Loggia by artist Ercole Casolo illustrates the sequence of events, from destruction to reconstruction, on fine bronze panels. There is also a permanent exhibition of photographs of the earthquake providing an "emotional journey" which includes and educational section. Finally, the inner courtyard of the Civic Museum in Palazzo Etti contains the reconstructed facade of the sixteenth-century Palazzo di Caporiceco with twin and triple lancet windows and the elegant portal recovered after the quake, as well as the well-curb.

Grabstampa: ROSSO / Gemona
Foto: U. GI. - Archivio Pro Gemona,
Claudio Tuti e Foto Soravito / Gemona



de S. Maria Assunta [Sainte-Marie de l'Assomption] avec les plus anciens registres baptismaux au monde et une riche collection de diplômes, bulles, correspondances et livres composés de toiles et d'ébauches réalisés, pour la plupart, par des auteurs autrichiens et allemands du XVIII^e siècle, mais aussi les chefs-d'œuvre provenant de plusieurs églises détruites par le tremblement de terre, comme notamment la Vierge à l'Enfant de Cimà da Conegliano, le retable de Sant'Anna d'un artiste anonyme salzbourgeois du tout début du seizième siècle, le retable de Pellegrino da S. Daniele et différents caissons du toit de l'église de San Giovanni [Saint-Jean] du Pomponio Amalteo. Le Musée comprend également une section consacrée à des artistes originaires de Gemona. Sans oublier les Archives Antiques de Gemona au sein de la Bibliothèque Communale comprenant des documents allant de 1200 à nos jours, la Cinéma-thèque du Friuli qui, en plus des Archives de films, de la Photo-thèque, de la Vidéo-thèque et de la Bibliothèque, présente des collections spéciales figurant parmi les plus significatives de la région et d'Italie, le Musée "Renato Raffaelli", annexé au Sanctuaire de Sant'Antonio [Saint-Antoine], qui abrite d'intéressantes œuvres de

environnemental "Mihino Cocconi" situé dans le hameau d'Ospedaletto, divisé en trois sections: Laboratoire didactique, Centre de documentation sur les eaux du territoire de Gemona et Musée de l'art de la menuiserie. Et enfin la visite de l'ancienne Église de San Michele [Saint-Michel], faisant office d'Exposition permanente de fresques provenant des églises détruites par les tremblements de terre de 1976 et du Musée du Convent des Sœurs Franciscaines du Sacré Cœur qui abrite des souvenirs historiques de la Congrégation.

UNE RECONSTRUCTION RÉUSSIE
Plus de trente après les dramatiques événements sismiques qui bouleversèrent le Friuli en 1976, Gemona est aujourd'hui désireuse de se présenter aux touristes comme un exemple et un modèle de "reconstruction réussie". À ce sujet, il est possible de suivre un itinéraire photographique se composant de panneaux, intitulé "Fragments de Mémoire", qui présente plus de vingt sites significatifs de la ville en dévoilant les images avant le tremblement de terre et tout de suite après, permettant ainsi typologies et méthodes de reconstruction. La porte monumentale de la Loggia de la Mairie, œuvre de l'artiste Ercole Casolo, qui "narre" la

succession des faits, depuis la destruction jusqu'à la reconstruction, sur de beaux panneaux de bronze, est elle aussi très particulière. À visiter également: l'exposition photographique permanente sur le tremblement de terre qui offre un "parcours émotionnel" enrichi aussi d'une section didactique et, dans la cour intérieure du Palais Municipal de Palais Etti, la façade reconstruite du Palais de Caporiceco, datant du seizième siècle, dans laquelle ont été placées des fenêtres géminées et trilobées et un élégant portail, récupérés après le séisme, ainsi que la margelle du puits.